



## **Resposta a Recurso contra Questão de Prova**

### **Processo Seletivo Especial Letras Libras - PSELib 2022**

**Disciplina:** Libras (Questões de 22 a 25)

**Nº da Questão:** 1

**Interessado(a):** Gleiciane Marques Mendes

#### **Questionamento:**

Recurso sobre o tradutor de Libras <https://youtu.be/kKp6a9anYrA>

#### **Parecer:**

Os problemas tradutórios, de acordo com Rodrigues (2019) e Hurtado Albir (2016), acontecem quando existem inadequações que afetam a expressão na Libras e, por sua vez, a compreensão. 1. Entre os possíveis erros tradutórios presentes nas produções (Língua Alvo), dentre elas o acréscimo - introduzir elementos desnecessários e ausentes no original - (RODRIGUES, 2019). Assim percebe-se a adição da informação em Libras “Alguns homens, não todos...” como parte do texto em Libras ausente no texto original. 2. Destacado como equívoco tradutório tem-se o falso sentido - atribuir um sentido diferente ao do texto original - como outro problema tradutório (RODRIGUES, 2019). Ao sinalizar, o tradutor posiciona o termo “escolher” em direção a alternativa “D” causando uma provável compreensão de que essa alternativa poderia ser escolhida.

**Resposta:** ANULAR A QUESTÃO

**Data de Publicação:** 11/07/2022



## **Resposta a Recurso contra Questão de Prova**

### **Processo Seletivo Especial Letras Libras - PSELib 2022**

**Disciplina:** Língua Portuguesa (Questões de 26 a 30)

**Nº da Questão:** 1

**Interessado(a):** Harrison Tavares de Andrade

#### **Questionamento:**

Recurso sobre o tradutor de libras <https://youtu.be/2MaoW1ErWLk>

#### **Parecer:**

Os problemas tradutórios, de acordo com Rodrigues (2019) e Hurtado Albir (2016), acontecem quando existem inadequações que afetam a expressão na Libras e, por sua vez, a compreensão. 1. Entre os possíveis erros tradutórios presentes nas produções (Língua Alvo), dentre elas o acréscimo - introduzir elementos desnecessários e ausentes no original - (RODRIGUES, 2019). Assim percebe-se a adição da informação em Libras “Alguns homens, não todos...” como parte do texto em Libras ausente no texto original. 2. Destacado como equívoco tradutório tem-se o falso sentido - atribuir um sentido diferente ao do texto original - como outro problema tradutório (RODRIGUES, 2019). Ao sinalizar, o tradutor posiciona o termo “escolher” em direção a alternativa “D” causando uma provável compreensão de que essa alternativa poderia ser escolhida.

**Resposta:** ANULAR A QUESTÃO

**Data de Publicação:** 11/07/2022



## **Resposta a Recurso contra Questão de Prova**

### **Processo Seletivo Especial Letras Libras - PSELib 2022**

**Disciplina:** Língua Portuguesa (Questões de 26 a 30)

**Nº da Questão:** 1

**Interessado(a):** Ludmila Reis Carvalho

#### **Questionamento:**

recurso sobre o tradutor de Libras [https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLScXYWUyQgyz1KkYYM57b--5vpuXjjmPbptk9MfK\\_oSkXca-bg/viewform](https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLScXYWUyQgyz1KkYYM57b--5vpuXjjmPbptk9MfK_oSkXca-bg/viewform)

#### **Parecer:**

Link enviado pelo candidato é inválido, impossibilitando a visualização da interposição de recurso.

**Resposta:** -

**Data de Publicação:** 11/07/2022



## **Resposta a Recurso contra Questão de Prova**

### **Processo Seletivo Especial Letras Libras - PSELib 2022**

**Disciplina:** Libras (Questões de 22 a 25)

**Nº da Questão:** 23

**Interessado(a):** Geisy Pontes Duarte

#### **Questionamento:**

A marcação espacial usada no enunciado não condiz com a boia utilizada nas alternativas ,poisa marcação inicial só diz que o termo está localizado na direita e o outro na esquerda ,pois no enunciado não diz que SURDO ou surdo será a boia 1ou2.pouco tempo e não dá para voltar a questao.

#### **Parecer:**

Durante a projeção da questão traduzida, durante o enunciado da questão, é realizada a marcação no espaço na direita e na esquerda da palavra surdo de forma soletrada manualmente adicionado a ênfase da letra “s” de forma maiúscula (na direita) e de forma minúscula (na esquerda) levando em consideração a perspectiva de quem está assistindo a tradução. Ao produzir as alternativas percebe-se a marcação elencada utilizando a configuração de mão em “V” de forma horizontal não havendo conexão com as marcações realizadas no enunciado, e caso houvesse uma tentativa de ajustar a perspectiva da configuração de mão para o vertical, haveria uma inversão das posições marcadas anteriormente. Essa escolha tradutória poderia induzir uma confusão no entendimento da questão.

**Resposta:** ANULAR A QUESTÃO

**Data de Publicação:** 11/07/2022



## **Resposta a Recurso contra Questão de Prova**

### **Processo Seletivo Especial Letras Libras - PSELib 2022**

**Disciplina:** Libras (Questões de 22 a 25)

**Nº da Questão:** 25

**Interessado(a):** Geisy Pontes Duarte

#### **Questionamento:**

Não fica claro o argumento da introdução a pergunta em relação ao movimento do sinal , o exemplo e a pergunta ficam claros , e trazem duvidas em relação a resposta.

#### **Parecer:**

A tradução realizada traz elementos como estratégias de tradução, economicidade e marcação no espaço. A escolha tradutória de movimentação na questão referindo-se aos verbos de concordância estão de acordo com o texto inicial.

**Resposta:** MANTER O GABARITO PUBLICADO

**Data de Publicação:** 11/07/2022